



domaqua m

E.83.0076 - Release 8.3.0 CH 2016
ista International GmbH - Grugaplatz 2 - 45131 Essen
http://www.ista.com

DE - CS - DA - EN - ES - FR - IT - NL - PL - RO - RU - SK		
Montageanleitung.....	DE.....	1
Montážní návod.....	CS.....	1
Installation instruktion.....	DA.....	1
Installation instruction.....	EN.....	1
Instrucción de montaje.....	ES.....	1
Instructions d'installation.....	FR.....	1
Istruzioni di montaggio.....	IT.....	1
Montage-instructies.....	NL.....	1
Instrukcja montażu.....	PL.....	2
Instrucțiuni de montaj.....	RO.....	2
Руководство по монтажу.....	RU.....	2
Návod na montáž.....	SK.....	2

DE Montageanleitung

i Verwendung / Funktion

Der mechanische Aufputz-Wasserzähler domaqua m, der je nach Bestellvariante für die Messung von Kalt- oder Warmwasser verwendet werden kann, ist ein Einstrahl Flügelrad-zähler.

i Hinweise zur Montage

- Das Gerät darf nur von autorisierten Fachhandwerkern montiert werden!
- Beachten Sie die landesspezifischen Gesetze, Normen und Richtlinien zum Einbau von Wasserzählern.
- Den domaqua m ausschließlich waagrecht oder senkrecht einbauen.
- domaqua m nicht mit dem Zählwerk nach unten einbauen.
- Der domaqua m muss spannungsfrei in die Rohrleitungen eingebaut werden.
- Den Zähler vor Stößen und Erschütterungen schützen.
- Schützen Sie den Zähler vor Frost bzw. montieren Sie ihn an einer frostsicheren Stelle.
- Nehmen Sie keine Schweißarbeiten an Leitungen vor, wenn bereits ein Zähler montiert ist.
- Nur neue, beiliegende Dichtungen verwenden.

i Technische Daten

Vgl. Typenschild. Darüber hinaus:

- Klasse der Empfindlichkeit gegenüber Unregelmäßigkeiten im Geschwindigkeitsfeld vor/hinter dem Zähler:* U0/D0
- Klimatische und mechanische Umweltbedingungen:*

Klasse B

€ EU-Richtlinien Konformitätserklärung

Die Konformitätserklärungen wird in einem zusätzlichen Dokument bereitgestellt. Dies ist auch zu finden unter

http://www.ista.de.

i Zulassung

- EG Baumuster-Prüfbescheinigung:* ET3: DE-16-MI001-PTB005, TU4: LNE 30366

CS Montážní návod

i Použití / funkce

Mechanický vodoměr nad omítku domaqua m, který je možné podle varianty objednávni možno použít pro měření studené nebo teplé vody, je jednovtokový lopatkový vodoměr.

i Pokyny k montáži

- Montáž smí provádět pouze proškolené osoby registrované u ČMI.
- Dbejte na národní zákony, normy a směrnice k zabudování vodoměrů.
- Přístroj domaqua m je nutno zabudovat výlučně vodorovně nebo vsile.
- Přístroj domaqua m nemontujte počítadlem směrem dolů.
- Přístroj domaqua m musí být do potrubních vedení zabudován bez napětí.
- Chraňte měřič před nárazy a otřesy.
- Chraňte čítač před mrazem příp. ho namontujte na místo chráněné před mrazem.
- Nikdy neprovádějte svářečské práce, když je již měřič namontován.
- Používejte pouze nové, přiložené těsnění.

i Technické údaje

Srovnej typový štítek. Kromě toho:

- Třída citlivosti vůči nepravdivlostem v rychlostním poli před/za čítačem.:* U0/D0
- Klimatické a mechanické podmínky prostředí:* Třída B

€ Prohlášení o shodě se směrnicemi EU

V prohlášení o shodě je uveden v dalším dokumentu. Je také k dispozici na adrese

http://www.ista.cz/

i Povolení

- Osvědčení konstrukčního vzoru ES:* ET3: DE-16-MI001-PTB005, TU4: LNE 30366

DA Installation instruktion

i Anvendelse / Funktion

Den mekaniske på-væg-vandmåler domaqua m, som afhængigt af bestillingsvariant kan bruges til måling af koldt- eller varmt vand, er en enkelt stråle vingehjulsmåler.

i Anvisninger til montering

- Måleren må kun installeres af en autoriseret håndværker!
- Bemærk den landespecifikke lovgivning, standarder og retningslinjer om installation af vandmålere.
- Installér domaqua m kun vandret eller lodret.
- Installér ikkedomaqua m med tælleværket nedad.
- domaqua m skal installeres spændingsfrit i rørledningerne.
- Beskyt måleren mod stød og vibrationer.
- Beskyt vandmåleren mod frost eller monter den på et frostsikkert sted.
- Foretag ingen svejsearbejder på ledninger, hvis måleren allerede er monteret.
- Brug de nye, vedlagte pakninger.

i Tekniske data

Jf. typeskilt. Desuden:

- Følsomhedsklasse over for uregelmæssigheder i hastighedsfelt foran/bagved måleren:* U0/D0
- Klimatiske og mekaniske miljøbetingelser:* Klasse B:

€ EU-direktiver overensstemmelseserklæring

Overensstemmelseserklæringen findes i et supplerende dokument. Det er også tilgængelig på

http://www.ista.de/

i Godkendelse

- EF-typekontrolattest:* ET3: DE-16-MI001-PTB005, TU4: LNE 30366

EN Installation instruction

i Application / Function

The mechanical surface-mounted ("on wall" water meter domaqua m, which can be used to meter hot or cold water depending on the order variant, is a single-jet, turbine meter.

i Installation notices

- The unit may only be mounted by authorized expert personell!
- Please observe the laws, standards and guidelines in effect in the respective country concerning the installation of water meters.
- Only install the domaqua m horizontal or vertical.
- Do not install the domaqua m with the counter pointing downwards.
- The domaqua m must be installed strainless into the pipelines.
- Protect the meter from knocks and vibrations.
- Protect the meter from frost or install it in a frostproof place.
- Do not weld pipes if a meter is already installed.
- Use new, enclosed seals only.

i Technical data

See nameplate. In addition:

- Sensitivity class against irregularities in the velocity field upstream/downstream of the meter:* U0/D0
- Climatic and mechanical environmental conditions:* Class B

€ EC Declaration of conformity

The declaration of conformity is provided in an additional document. It is also available at

http://www.ista.de/

i Approval

- EU Prototype Verification Certificate :* ET3: DE-16-MI001-PTB005, TU4: LNE 30366

ES Instrucción de montaje

i Uso / Función

El contador de agua sobre revoque domaqua m, que de acuerdo a la variante pedida puede ser empleado para la medición de agua fría o caliente, es un contador de turbina de un solo chorro.

i Indicaciones para el montaje

- El contador sólo lo pueden montar operarios autorizados.
- Observe la legislación, normas y directivas específicas del país para el montaje de contadores de agua.
- Montar el domaqua m exclusivamente horizontal o vertical.
- No montar domaqua m con el mecanismo contador hacia abajo.
- El domaqua m tiene que estar montado en las tuberías sin tensión.
- Proteger el medidor contra golpes y vibraciones.
- Proteja el contador de heladas o bien móntelo en un punto seguro contra heladas.
- No realice ningún trabajo de soldadura en tuberías si ya se encuentra montado un medidor.
- Emplear solamente juntas nuevas adjuntas.

i Datos técnicos

Ver placa de características. Además:

- Clase de sensibilidad con relación a irregularidades en el campo de la velocidad delante/detrás del contador:* U0/D0
- Condiciones medioambientales climáticas y mecánicas:*

Clase B

€ Declaración de conformidad con las directivas de la UE

La declaración de conformidad se proporciona en un documento adicional. También está disponible en

http://www.ista.de/

i Homologación

- Certificado de ensayo de modelo de construcción CE:* ET3: DE-16-MI001-PTB005, TU4: LNE 30366

FR Instructions d'installation

i Utilisation / Fonctionnement

Le compteur d'eau mécanique en saillie domaqua m, qui peut, selon la version commandée, être utilisé pour mesurer l'eau chaude ou l'eau froide, est un compteur à turbine à jet unique.

i Consignes de montage

- L'appareil doit être monté par un spécialiste autorisé !
- Respecter la législation, les normes et les prescriptions de chaque pays pour le montage de compteurs d'eau.
- Monter uniquement le domaqua m horizontalement ou verticalement.
- Ne pas monter le domaqua m avec le compte-tours orienté vers le bas.

- Veiller à ce que le montage du domaqua m sur les tuyauteries s'effectue hors tension.
- Protéger le compteur des chocs et des vibrations.
- Protéger le compteur du gel ou montez-le à un endroit à l'abri du gel.
- N'entreprendre aucun travail de soudure sur les conduites si un compteur est déjà installé.
- Utiliser uniquement les joints d'étanchéité neufs fournis.

i Caractéristiques techniques

Cf. plaque signalétique. NB :

- Classe de sensibilité face aux irrégularités dans le champ de vitesse devant/derrière le compteur:* U0/D0
- Conditions climatiques et mécaniques:* Classe B

€ Déclaration de conformité selon les directives UE

La déclaration de conformité est fournie dans un document supplémentaire. Il est également disponible à

http://www.ista.de/

i Autorisation

- Déclaration de conformité selon la directive CE:* ET3: DE-16-MI001-PTB005, TU4: LNE 30366

IT Istruzioni di montaggio

i Impiego / Funzionamento

Il contatore dell'acqua meccanico sopraintonaco domaqua m che, a seconda della versione ordinata, può essere utilizzato per la misurazione dell'acqua fredda o di quella calda, è un contatore ad elica monogetto.

i Indicazioni per il montaggio

- L'apparecchio può essere installato solo da tecnici autorizzati!
- Osservare le leggi, le normative e le direttive nazionali vigenti relative all'installazione di contatori dell'acqua.
- Installare il domaqua m esclusivamente in posizione orizzontale o verticale.
- Non installare il domaqua m con il contatore rivolto verso il basso.
- Il domaqua m deve essere montato nelle tubazioni in assenza di tensione.
- Proteggere il contatore da urti e scosse.
- Proteggere il contatore dal gelo oppure installarlo in un punto esente da gelo.
- Non effettuare saldature sui tubi una volta che il contatore è stato installato.
- Utilizzare solo le nuove guarnizioni allegate.

i Dati tecnici

Cfr. targhetta. Inoltre:

- Classe di sensibilità rispetto alle irregolarità nel campo di velocità avanti e dietro il contatore.:* U0/D0
- Condizioni ambientali climatiche e meccaniche:* Classe B

€ Dichiarazione di conformità alle direttive UE

La dichiarazione di conformità è fornita in un documento aggiuntivo. È disponibile presso anche

http://www.ista.de/



i Omologazione

- Attestato di certificazione CE.:* ET3: DE-16-MI001-PTB005, TU4: LNE 30366

NL Montage-instructies

i Gebruik / Functie

De mechanische opbouwwatermeter domaqua m, die afhankelijk van bestelvariant voor het meten van koud of warm water kan worden gebruikt, is een eenstraal-scheprad-watermeter.

i Opmerkingen over de montage

- De meter mag slechts door erkende installateurs worden gemonteerd!
- Neem de landspecifieke wetten, normen en richtlijnen voor het inbouwen van watermeters in acht.
- De domaqua m uitsluitend horizontaal of verticaal inbouwen.
- domaqua m niet met de teller naar beneden inbouwen.
- De domaqua m moet spanningsvrij in de buisleidingen worden ingebouwd.
- De meter beschermen tegen stoten en schokken.
- Bescherm de meter tegen vorst c.q. monteer hem op een vorstvrije plek.
- Voer geen laswerkzaamheden aan leidingen uit, wanneer er al een meter gemonteerd is.
- Uitsluitend nieuwe, bijgevoegde pakkingen gebruiken.

i Technische gegevens

Vgl. typeplaatje. Bovendien:

- Klasse van gevoeligheid ten opzichte van onregelmatigheden in het snelheidsveld vóór/achter de meter:* U0/D0
- Klimatologische en mechanische milieufactoren:* Klasse B

€ EU-richtlijnen Conformiteitsverklaring

De verklaring van overeenstemming is voorzien in een aanvullend document. Het is ook beschikbaar op

http://www.ista.de/

i Goedkeuring

- EG prototype-keuringscertificaat:* ET3: DE-16-MI001-PTB005, TU4: LNE 30366

PL Instrukcja montażu**i Zastosowanie / działanie**

Wodomierz natynkowy domaqua m, który w zależności od wariantu zamówienia może być wykorzystywany do pomiaru zimnej lub ciepłej wody, jest jednostrumieniowym wodomierzem skrzydełkowym.

i Wskazówki dotyczące montażu

- Licznik może być montowany wyłącznie przez montera posiadającego autoryzację.
- Przestrzegać przepisów, norm i wytycznych dotyczących montażu wodomierzy, obowiązujących w danym kraju.
- Wodomierz domaqua m należy zawsze montować tylko poziomo lub pionowo.
- Nie montować urządzenia domaqua m mechanizmem łączącym skierowanym w dół.
- Wodomierz domaqua m należy zamontować w rurach bez naprężeń.
- Chronić licznik przed uderzeniami i wstrząsami.
- Chronić wodomierz przed ujemnymi temperaturami lub montować w miejscu nienarażonym na ujemne temperatury.
- Po zamontowaniu licznika nie należy wykonywać żadnych prac spawalniczych w obrębie przewodów.
- Używać wyłącznie nowych, dołączonych uszczelek.

i Dane techniczne

Patrz tabliczka znamionowa. Ponadto:

- Klasa czułości na nieprawidłowości w polu prędkości przed / za wodomierzem.: U0 / D0
- Klimatyczne i mechaniczne warunki otoczenia: Klasa B

CE Deklaracja zgodności z dyrektywami Unii Europejskiej

Deklaracja zgodności znajduje się w dodatkowym dokumencie. Jest on również dostępny w

<http://www.ista.de/>

i Dopuszczenie do obrotu

- Świadectwo kontroli wzoru konstrukcyjnego WE:: ET3: DE-16-MI001-PTB005, TU4: LNE 30366

RO Instrucțiuni de montaj**i Aplicații / Funcții**

Contorul mecanic de apăcu montare aplicatădomaqua m, care - în funcție de varianta comandată - se poate utiliza pentru măsurarea apei reci sau apei calde, este un contor cu elice acționat cu un singur jet.

i Indicații pentru montaj

- Dispozitivul poate fi montat numai de către specialiști autorizați!
- Respectați legile, standardele și directivele specifice țării pentru montarea contoarelor de apă.
- Montați domaqua m exclusiv orizontal sau vertical.
- Nu montați domaqua m cu mecanismul de contorizare în jos.

- Dispozitivul domaqua m trebuie montat fără tensiune în conducte.
- Protejați contorul împotriva impacturilor și a vibrațiilor.
- Protejați contorul împotriva înghețului, respectiv montați-l într-un loc sigur împotriva înghețului.
- Nu executați lucrări de sudură la conducte, dacă la acesta este montat deja un contor.
- Utilizați numai etanșările noi, incluse în setul de livrare.

i Date tehnice

Comparați plăcuța de tip. În plus:

- Clasa sensibilității față de neregularitățile din câmpul de viteză din fața / spatele contorului: U0 / D0
- Condiții climatice și mecanice de mediu: Clasa B

CE Declarație de conformitate cu directivele UE

Declarația de conformitate este prevăzută într-un act adițional. De asemenea, este disponibil la

<http://www.ista.de/>

i Aprobare

- Certificatul de examinare CE de tip: ET3: DE-16-MI001-PTB005, TU4: LNE 30366

RU Руководство по монтажу**i Применение / функция**

Открытый механический водомер domaqua m, который в зависимости от заказанного варианта может использоваться для измерения расхода холодной или горячей воды, является одноструйным счетчиком с вертушкой.

i Указания по монтажу

- Монтаж устройства может производиться только уполномоченными специалистами.
- Необходимо соблюдать действующие в стране законы, стандарты и директивы относительно водометров.
- domaqua m устанавливать исключительно горизонтально или вертикально.
- Не устанавливать domaqua m счетчиком вниз.
- Устройство domaqua m должно монтироваться в трубопроводах в обесточенном состоянии.
- Защитить счетчик от ударов и вибраций.
- Следует защищать счетчик от мороза или устанавливать его в незамерзающем месте.
- Не производите на линиях сварочные работы, если уже установлен счетчик.
- Использовать только новые прилагаемые уплотнения.

i Технические данные

Ср. заводскую табличку. Кроме того:

- Класс чувствительности относительно нерегулярности поля скорости перед/за счетчиком: U0/D0
- Климатические и механические условия окружающей среды: Класс В

CE Директивы ЕС, Декларация о соответствии

Декларация о соответствии предоставляется в качестве дополнительного документа. Она также доступна в

<http://www.ista.de/>

i Допуск

- Свидетельство о проверке промышленного образца в соответствии с требованиями ЕС: ET3: DE-16-MI001-PTB005, TU4: LNE 30366

SK Návod na montáž**i Použitie/funkcia**

Mechanický vodoměr na omietku domaqua m, ktorý je možné podľa objednaného variantu použiť na meranie studenej alebo teplej vody, je jednovtokovým lopatkovým vodomerom. Otáčanie osky lopatkového kolesa sa pomocou magnetickej spojky prenáša mechanickým prevodom počítadla na valčekové počítadlo, vďaka čomu toto neprichádza do kontaktu s vodou z vodovodu (suchý vodoměr). Vodomery na omietku je možné nainštalovať horizontálne a vertikálne.

i Pokyny pre montáž

- Prístroj smú namontovať iba autorizovaní odborníci!

- Dodržiavajte zákony, normy a smernice týkajúce sa montáže vodomerom, ktoré sú špecifické pre krajinu.
- domaqua m montujte výhradne vodorovne alebo zvislo.
- domaqua m nemontujte počítadlom nadol.
- domaqua m sa musí do potrubí zabudovať bez pätia.
- Merač chráňte pred nárazmi a otrasmi.
- Počítadlo chráňte pred mrazom, resp. namontujte ho na mieste chránenom proti mrazu.
- Nevykonávajte zväzacie práce na vedeniach, ak je už merač namontovaný.

i Technické údaje

Porovnaj typový štítok. Okrem toho:

- Trieda citlivosti voči nepravidłnostiam v rýchlostnom priestore pred / za počítadlom: U0 / D0
- Klimatické a mechanické podmienky okolia: Trieda B

CE Vyhlásenie o zhode v zmysle smerníc EÚ

Vo vyhlásení o zhode je uvedený v ďalšom dokumente. Je tiež k dispozícii na adrese

<http://www.ista.de/>

i Schválenie

- ES osvedčenie o skúške konštrukčného vzoru: ET3: DE-16-MI001-PTB005, TU4: LNE 30366

